

EL PROCESO DE INTEGRACIÓN DE CONSTITUYENTES
TEXTUALES EN EL *IDILIO III* DE TEÓCRITO

PATRICIA MABEL SACONI

El *Idilio III*¹ pertenece al grupo de los 'Idilios bucólicos' de Teócrito formado por los *Idilios I a VII*, que integran, según la crítica, el conjunto de obras escritas en la isla de Cos entre los años 274 y 270 a. C., y por el *Idilio X*. Estos poemas, compuestos en hexámetros, se caracterizan por estar protagonizados por personajes rústicos, en general pastores, ubicados en un *locus amoenus*, un marco espacial construido a partir del paisaje campestre mediterráneo real. Los protagonistas se expresan, por medio de la palabra -en diálogos o monólogos- y el canto, acerca del amor y el trabajo del campo².

El *Idilio III* (de cincuenta y cuatro versos) presenta un desarrollo lineal: un cabrero anónimo, luego de dejar sus cabras al cuidado de Títilo, otro pastor, realiza un κῶμος dirigido a su amada, Amarilis, personaje ausente en la acción. El cabrero, en su monólogo, le reprochará que no responda a sus reclamos amorosos. La serenata ocupa los vv. 6 a 51, y se interrumpe entre los vv. 37 y 39³ en que el κωμωστικός se dirige a sí mismo. La crítica señala que, por su modalidad, la serenata de este cabrero es un παρακλαυσίθυρον⁴, aun con las siguientes diferencias respecto del παρακλαυσίθυρον tradicional que se registran en este caso: el κῶμος, que es una práctica grupal nocturna de carácter urbano⁵, se realiza de día, y tiene lugar en un ámbito bucólico; el cabrero está en un lugar no determinado frente a una gruta⁶, y no una puerta cerrada como es usual.

Dentro de la segunda parte de la serenata (vv. 40 y 51) se concentran las

¹ Ediciones utilizadas: A.S.F. GOW ed., *Theocritus*, Cambridge, University Press, 1950, 2 vols; C. GALLAVOTTI ed., *Theocritus quique feruntur Bucolici Graeci*. Scriptores Graeci et Latini consilio Academiae Lynceorum edidit, 1946.

² Para un estudio de los elementos constitutivos del género bucólico cf. K. GUTZWILLER, *Theocritus' Pastoral Analogies. The formation of a Genre*. University of Wisconsin Press, 1991.

³ En R. PRETAGOSTINI, "La struttura compositiva dei carmi teocritei", *QU* 5 (1980) se propone una división de la canción diferente de la de A.S.F. GOW ed., vol. 2, p. 69.

⁴ Sobre las características y modalidades del παρακλαυσίθυρον real y del literario cf. H. CANTER, "The Paraclausithyron as a Literary Theme", *AJPh* 41 (1920), 4. La n. 1 incluye una lista bibliográfica de los estudios más importantes sobre el tema.

⁵ Cf. M. BRIOSE SÁNCHEZ, *Bucólicos Griegos*. Madrid, Akal, 1986, p. 73 y n. 2.

⁶ Cf. A.S.F. GOW, "The Methods of Theocritus and some Problems in his Poems", *CQ* 24. (1930).

alusiones al plano mítico, que se traducen en la referencia a cinco episodios. Estos episodios se relacionan con encuentros amorosos con cuyos protagonistas el cabrero establece implícitamente un paralelo.

El objeto del presente trabajo es realizar la confrontación entre las alusiones míticas del texto teocrito y la manera en que las figuras míticas y los episodios están presentados en las fuentes tradicionales, para establecer el mecanismo de selección por medio del cual se evidencia la funcionalidad de su inclusión en el *Idilio III*, más allá de la evidente coincidencia en cuanto al tema amoroso presente tanto en la escena bucólica como en las situaciones míticas aludidas.

El primero de los episodios (vv. 40 a 42) expone en forma sintética las líneas argumentales del mitologema⁷ de Ἴππομένης y Ἀταλάντη. Enamorada de Ἴππομένης, Ἀταλάντη se deja vencer por él en una carrera con cuyo resultado usualmente definía la suerte de sus pretendientes, dado que cuando eran vencidos por ella, morían.

La genealogía del héroe beocio Ἴππομένης presenta ciertas variantes: su padre, Megareo, es hijo de Hipómenes o de Poseidón⁸ o de Ares⁹. Más complejas son las referencias a la genealogía de Ἀταλάντη pues δύο Ἀταλάντα εἰσίν, ἢ μὲν Ἀρχαδίας, ἢ δὲ Βοιωτίας¹⁰, siendo la beocia hija de Esqueneo, y la arcadia, de Íaso. Esqueneo sería también el padre de otra Ἀταλάντη argiva. Es probable que todas las mencionadas sean variantes derivadas de una figura mítica única. Sus rasgos distintivos, unificados otra vez durante el período helenístico en una misma figura, son el uso del arco (que se relaciona con su participación en la cacería del jabalí de Calidonia), la intervención en la expedición de los Argonautas, el cuidado de su virginidad y la carrera en que se deja vencer por uno de sus pretendientes¹¹. Excepto Apolodoro, que presenta al héroe arcadio Melanión como el que vence en la carrera, las demás versiones señalan que Ἀταλάντη fue vencida y luego desposada por Ἴππομένης.

En la mención de las μήλα -μάλι' ἐν χερσὶν ἐλῶν δρόμον ἄνυεν (v. 41)- está implícita la figura de Afrodita, tradicionalmente asociada con este fruto, cuyo rol es determinante en el desarrollo del mitologema en Hesíodo. De acuerdo

⁷ Sobre este término cf. P. SACONI, "La resemantización del mito en Teócrito: variantes del *Idilio VI*", *Argos* 15-16 (1991-1992), n. 18.

⁸ Cf. para cada caso APOLODORO III, xv, 8, PAUSANIAS. I, xxxix, 5-6.

⁹ Edición utilizada: WENDEL, C. rec., *Scholia in Theocritum Vetera*, Lipsiae, B. G. Teubner, 1914.

¹⁰ Σ *Id. III* 40-42 d.

¹¹ Cf. CALÍMACO, *Himno a Artemis* y APOLODORO III, ix, 2.

con Hesíodo, que es la fuente mítica más antigua para este episodio¹², la diosa habría entregado a Ἴππομένης tres manzanas que él arrojaba mientras corría. Ἀτἀλάντη se detenía para levantarlas y se retrasaba en la carrera¹³ hasta ser superada por quien deseaba que la venciera. Más tarde, Afrodita, ofendida porque los amantes no le agradecen su intervención, provoca que deseen mantener relaciones sexuales en el templo de Cibeles -diosa del Ida cuyo carro era tirado por leones- o de Zeus. Por esta impiedad son convertidos en leones, animales que en lo sucesivo no se relacionarán sexualmente entre sí sino con leopardos¹⁴.

El segundo episodio (vv. 43-45) alude a la intervención de Μελάπους, héroe tesalio hijo de Amiaton e Idómene, para que su hermano Βίας logre desposar a Pero, hija de su tío Neleo. Neleo exigía como dote para su hija el rebaño de Filoco. Μελάπους había obtenido el don profético de Apolo y la capacidad de conocer el lenguaje de los animales cuando lamieron sus oídos las crías de una serpiente muerta a la que incineró¹⁵. Era también considerado primer curador con purificaciones y medicinas¹⁶. El episodio del *Idilio III* se refiere al auxilio que este héroe prestó a Βίας cuando con su capacidad de comprender el lenguaje de los animales y el empleo de la medicina logró obtener el ganado exigido como dote. El cabrero no nombra a Pero, la califica como χαρίεσσα (v. 45). El nombre Ἀλφεισίβοιας, la hija de Pero y Biantes, solo se encuentra registrado en Teócrito y en Ferécides¹⁷, siempre mencionada en relación con este episodio¹⁸.

El tercer episodio mítico (vv. 46-48), se refiere al mito de Ἄδωνις con una variante sobre el momento en que Afrodita se enamora del joven: aquí, la expresión νομεύων μῆλα (v. 46), que subraya la coincidencia entre la actividad de la figura mítica y la del cabrero, pues ambos son pastores, implica que Ἄδωνις es mayor

¹² HESÍODO, *Eeas*, Pap. P.S.I. 130.

¹³ Para la utilización de las manzanas durante la carrera cf. A.S.F. GOW ed. *op. cit.*, p.73.

¹⁴ El tema de la imposibilidad de los leones para relacionarse sexualmente entre sí, así como la variante de la unión de los amantes en el templo de Zeus aparece en HIGINIO 185.

¹⁵ Cf. APOLODORO I ix 8.

¹⁶ Cf. APOLODORO II ii 2.

¹⁷ Cf. A.S.F. GOW ed., *op. cit.* p. 70, v. 43-45.

¹⁸ El nombre se refiere también a una ninfa de Asia que, luego de ser seducida por Dionisos metamorfoseado en tigre, da a luz a Medo -en PS. PLUTARCO, *De Fluviiis*, citado por P. GRIMAL, *Diccionario de Mitología Griega y Romana*, Bs. As., Paidós, 1986, s.v. Ἀλφεισίβοιας- y a la hija del rey Fegeo, fundador de Fegeo en Arcadia, esposa del matricida Alcmeón -en PAUSANIAS VIII xxiv 7-10 y en HIGINIO 244.

que en las versiones en que la diosa se siente atraída por él poco después de nacer. En esta alusión del mito en su instancia final se proyecta la síntesis del arquetipo de la divinidad masculina de la vegetación, hijo y amante de la Gran Diosa -amante y *mater dolorosa* a la vez- que adopta diferentes nombres en las mitologías Mediterráneas¹⁹. Respecto de este desenlace, existen dos testimonios que señalan la dependencia de mito griego del semítico: las tablillas de Palmira que invitan a la fiesta de la Gran Diosa y una estatua votiva de Damasco. En ambas se representa al joven dios muerto, el semítico *adoní* (mi Señor), sobre un féretro²⁰.

En este *Idilio* el cabrero utiliza para la diosa la denominación Κυθήρεια, que se relaciona con 'Chipre', isla a la que llegó después de nacer, y que aparece en diferentes obras integrando una expresión formularia con el atributo ΕΥΣΤΕΦΑΝΟΣ²¹.

En cuarto lugar (vv. 49-50), el cabrero alude al episodio del sueño de Ἐνδυμίων, descendiente de Zeus, que lleva a la Élide a ciertos tesalios del linaje de Eolo. Allí engendra cuatro hijos, reyes y fundadores de genealogías: Epeo, Etolo, Peón, y Eurícide o Eurípile. Asimismo, cincuenta hijas nacen de su unión con Selene en una gruta²² - Ἐνδυμίωνος ἠράσθη ἡ Σελήνη κατὰ τὸ Λάτμιον ὄρος τῆς Καρίας κυνηγετούντος²³. Para el cabrero el héroe es ζαλωτός, con lo que marca una antítesis implícita respecto de sí mismo, el ἐμίν²⁴ (v. 49).

Existen diferentes versiones del mito que explican el origen del sueño eterno de Ἐνδυμίων aludido en el *Idilio III*:

1- Mientras vivía entre los dioses, se enamoró de Hera por lo que Zeus, celoso, lo hizo dormir eternamente en una gruta (...τὸ δὲ ἄντρον, ἐν ᾧ ἐκάθειδεν, ἐν Λάτμῳ τῆς Καρίας²⁵).

2- Como recompensa por su δικαιοσύνη, él mismo pidió a Zeus vivir eternamente

¹⁹ Para un estudio detallado, tanto en el *Idilio III* como en otras versiones del período helenístico, sobre el carácter erótico-maternal de la relación Adonis-Afrodita en el marco de los mitos Mediterráneos, cf. CH. SEGAL, "Adonis and Aphrodite. Theocritus, *Idyll III*, 48", en *Poetry and Myth in Ancient Pastoral*, Princetown Univ. Press, 1981.

²⁰ El caso de Adonis es un ejemplo de adopción griega de una divinidad semítica: *Adon* ("Señor") es un nombre genérico en semítico occidental; cf. "La grande dea, Adone e Ippolito" en W. BURKERT, *Mito e rituale in Grecia*, Bari, Laterza, 1991.

²¹ En HESÍODO, *Teogonia* 196 (interpolado) y 1008; HOMERO, *Odisea* VIII 288 y XVIII 193; *Himno Homérico a Afrodita* 6, 175 y 287.

²² Para la descendencia de Endimión y de Etolo, cf. APOLODORO I vii 6 a 10; PAUSANIAS V viii 1 y i 2.

²³ Σ *Id. III*, 49-51 a.

²⁴ En el final del Σ *Id. III*, 49-51 a se explica la antítesis.

²⁵ Σ *Id. III*, 49-51 b.

pero dormido, lo cual le fue concedido²⁶.

3- Dado que se había enamorado de él, Selene provocó un sueño eterno a Ἐνδυμίων para que permaneciera por siempre en la caverna en que habían estado juntos, y así poder besarlo cada vez que quisiera²⁷.

El último episodio (vv. 50-51), aludido en la proposición relativa encabezada por ὄς (v. 51), tiene como referente la relación amorosa entre Ἴασιών, héroe de la genealogía troyana o cretense (el nombre de cuyo padre varía en las diferentes fuentes²⁸), y Demeter. El ὄς οὐ πεισεῖσθε implica el carácter secreto de los misterios eleusinos del culto de Demeter, divinidad originalmente agraria. El secreto era, por un lado, funcional, pues evitaba que los misterios eleusinos fueran repetidos en otra circunstancia, y, por otro, formal, pues se ajustaba al típico modo de expresión de los ritos tribales iniciáticos, de los que ciertos individuos de la propia comunidad quedaban excluidos. El rito debía realizarse en un sitio especial de Eleusis y en ciertos días del mes de Boedromion²⁹. En el empleo de Βέβαλοι (v.51) se enfatiza la existencia de una división entre los que participaban del ritual y los que no.

El episodio de la unión amorosa entre Demeter y Ἴασιών, νεῖψ ἔνι τριπόλῳ³⁰, está incluido en Homero, en el parlamento de Calipso, para ejemplificar la envidia de los inmortales cuando las diosas han compartido sus lechos con mortales³¹. Hesíodo, en un contexto diferente, también lo desarrolla pero sin mencionar el castigo de Ἴασιών³².

La crítica ha señalado la intención satírica de Teócrito en el *Idilio III* y el rasgo humorístico que resulta de lo inapropiado de las graves citas míticas en el discurso del cabrero, seguidas además por una mención a su dolor de cabeza³³. En su canto

²⁶ En Σ APOLONIO RODIO IV 57, reproducido en n. 1 del Σ *Id. III* 49-51 a.; sin indicar el motivo, en APOLODORO I vii 5.

²⁷ En CICERÓN, *Tusculanas* I 38, 92.

²⁸ Hijo de Zeus y Electra (hija de Atlas) y hermano de Dárdano en APOLODORO III xii 1, cretense e hijo de Catreo (hijo de Minos) en Σ *Od. V* 125 y cretense hijo de Minos y la ninfa Fronía en Σ *Id. III* 49-51 d.

²⁹ El secreto fue rigurosamente conservado desde la antigüedad, hasta el punto de que el estudio de esta práctica siempre se realizó sobre hipótesis, no sobre testimonios históricos directos. Sobre la naturaleza del secreto de estos ritos cf. D. SABBATUCCI, "I misticismo eleusino" en *Il mito, guida storica e critica*, Bari, Editori Laterza, 1989, a cura di M. DETIENNE.

³⁰ HOMERO, *Odisea* V 127.

³¹ HOMERO, *Odisea* 127-8.

³² HESÍODO, *Teogonía* 969-71.

³³ Cf. A.S.F. GOW ed., *op. cit.* p. 64; CH. SEGAL, *op. cit.* p. 71.

a la amada, el cabrero alude en forma sintética a cinco episodios míticos que se relacionan por el tema amoroso con su propia problemática. El contraste entre estos episodios donde el encuentro amoroso se concreta y la situación del cabrero en que sí, enfatiza el momento culminante en el "itinerario del dolor del cabrero"³⁴ por la indiferencia de su amada Τὸ πᾶν λίθος (v. 18).

El rasgo principal por el que contrastan el cabrero y las figuras míticas citadas, es que éstas son héroes que engendran estirpes heroicas. Por el contrario, en el *Idilio III*, no existen datos que permitan identificar o calificar al cabrero anónimo.

Además de la conexión evidente, derivada del tema amoroso que es común, el análisis realizado muestra que las situaciones de los encuentros amorosos del plano mítico presentan, por las variantes argumentales de los mitologemas o por atributos de los personajes, una serie de correspondencias implícitas con el episodio del ámbito bucólico.

Las correspondencias implícitas pueden darse entre el episodio del cabrero y más de un episodio mítico al mismo tiempo:

1) La presencia de una figura ayudante: Ἴππομένης y Βίᾱς alcanzan su objetivo amoroso mediante la intervención de Afrodita, para el primero y de su hermano Μελάμπους, para el segundo. En el plano bucólico el pastor Τίτυρος funciona como figura ayudante en tanto se ocupa de sus animales y posibilita al cabrero desplazarse hacia la gruta de Amaryllis³⁵. Hay que destacar la condición de μάντις (v. 43) de Μελάμπους; una χοσκινόματις es la segunda figura ayudante del cabrero (v.31) ya que le aporta datos sobre la situación.

2) La actividad: igual que el cabrero, Ἄδωνις y Ἐνδυμίων son pastores, el primero apacienta su ganado, el segundo es guía del grupo del pueblo tesalio que se establece en la Élide.

3) El ámbito: la figura de Ἐνδυμίων, en la etapa del sueño eterno referida por el cabrero, se relaciona con el ámbito físico de la caverna, sitio frente al que se canta la serenata del *Idilio III*.

4) Los dones: Βίᾱς entregó los bueyes exigidos como dote para obtener a Pero, aunque no es su nombre el que se explicita en el *Idilio* sino el de Ἀλφεισίβοιας, la hija de los amantes. Está compuesto por ἀλφάνω y βοῦς, por lo cual quedía incluido en el *Idilio* el nombre que apunta al regalo de ganado. Esta referencia es

³⁴ La expresión, en M. BORGHINI. "Función de los objetos en el *Idilio III* de Teócrito". *Clásica*, Sup. 2, (1992). Allí se analiza detalladamente la naturaleza simbólica de los objetos y se determina su incidencia en la economía del *Idilio*.

³⁵ Otra interpretación de la relación de Titiro y estas cabras en H. WHITE. "A Case of Pastoral Humor in Theocritus". *MPL* 7 (1986).

equiparable a la del hecho de que el cabrero ofrece una cabra a Amarylis para obtener su amor (v.34). El contexto mítico no ofrece una explicación satisfactoria para el calificativo *περίφρονος* que lo acompaña.

5) La riqueza agraria: *ἰασιίων* es junto con Demeter el que engendra, en un campo tres veces arado, a Pluto, divinidad que en su etapa original simboliza la riqueza agraria; las manzanas (fruto relacionado con Afrodita y determinante en el episodio de la carrera) que el cabrero le ofrece a Amarylis (v. 10) y las que le promete para el día siguiente (v. 11) sintetizan la abundancia de sus bienes agrarios.

6) La muerte: de *Ἄδωνις* se dice *φθιμενόν* (v. 48), de *Ἐνδυμίων, ζαλωτός* (v. 49). Es *ζαλωτός* para el cabrero pues él no logrará alcanzar el amor de Amarilis según lo preanunció la práctica adivinatoria. En el episodio correspondiente es Selene la que activamente se acerca y logra obtener una y otra vez los besos de su amado, no al revés. La inclusión del atributo *ζαλωτός* así como la imagen evocada del joven muerto apuntan al motivo del suicidio, la muerte anunciada por el cabrero en los vv. 9, 25, 53, 54.

Concluido el análisis, se observa, entonces, que los segmentos míticos contienen referencias específicas tanto en relación con los rasgos de las figuras míticas como con determinados segmentos argumentales de las situaciones que protagonizan. Estas referencias son funcionales para la realización de los episodios tal como aparecen dentro de la organización múltiple de la composición, en tanto que permiten el enlace con las referencias correspondientes al cabrero y su situación en el plano bucólico.

La confrontación realizada por medio de un análisis intertextual entre las alusiones míticas del *Idilio III* y la forma en que las figuras y los episodios míticos incluidos en él se desarrollan en las fuentes tradicionales demuestra que la construcción del *Idilio III* respecto del plano mítico, se basa en el proceso de selección, a partir de las variantes míticas tradicionales, y combinación de rasgos en evidente oposición -la consumación del amor, la condición heroica, la descendencia noble- y de correspondencias implícitas -la presencia de figura ayudante, la actividad, el ámbito, los dones, la riqueza agraria, la muerte. En virtud de este proceso, y más allá del efecto cómico ya señalado por la crítica³⁶, es posible fundamentar la pertinencia de las graves citas en el discurso del cabrero, y a través del análisis, hacer evidente el mecanismo mediante el cual el ποιητής logra la integración sistemática de los componentes del texto.

³⁶ Cf. *supra* n. 33.

